



柳林風聲

經典閱讀
&
寫作引導

Kenneth Grahame 著

冷沂 改寫

作者簡介



肯尼斯·格拉姆 (Kenneth Grahame, 1859-1932)，英國文學作家。出生於蘇格蘭愛丁堡 (Edinburgh)，年幼時母親因病逝世，父親遭受打擊，染上酗酒的惡習，他與兄弟姊妹便託給祖母養育。

肯尼斯自小成績優異，聖愛德華中學畢業之後，監護人以學費高昂為理由，拒絕讓他進入牛津大學。一八七九年，他被送進英格蘭銀行擔任小職員。他熱愛自然與文學，經常利用晚上和假期進行寫作，

文章陸續刊登於倫敦的雜誌。

一八九三年，他將作品蒐集整理，出版散文集《異教文檔》(Pagan Papers)，頗受好評。兩年後他完成《黃金時代》(The Golden Age)，這部以自然、動物為主題的短篇文集，被譽為當時兒童文學的革命之作，並奠定他在文學上的地位。

一八九八年肯尼斯結婚，同年推出《黃金時代》續篇《夢幻的日子》(Dream Days)，同樣深受讀者的喜愛。

肯尼斯育有一子，卻遺憾地罹患先天眼疾，長年臥病在床。儘管兒子任性又倔強，但肯尼斯十分疼愛他，天天都為他講述由柳林、河流與動物們的溫情故事，並將兒子的形象寄託在「蛤蟆先生」這個角色身上。這些故事後來改寫成《柳林風聲》(The Wind in the Willows)，一九〇八年推出之後大受歡迎，堪稱是英國兒童文學黃金

時代的壓軸之作，美國總統羅斯福甚至寫信給肯尼斯表達讚譽。

在一次銀行槍擊事件過後，肯尼斯以健康問題退休。晚年，他的獨生子進入牛津大學就讀，卻在備受病痛折磨之下，於二十歲那年臥軌自殺；喪子之餘，肯尼斯還得面對妻子承受不了打擊，而性情大變的困境。一九三二年，肯尼斯逝世。

《柳林風聲》細膩地描繪大自然一景一物，故事富趣味與哲理，不但被翻譯成多國語言，更被改編成劇本搬上舞臺，成為每年聖誕節的劇目。一九四一年，美國動畫大師迪士尼（Walt Disney）更將其拍攝成動畫片《為我奏樂》（*The Reluctant Dragon*），饗宴讀者。

目錄

1	柳林河畔	6
2	路上的奇遇	18
3	野樹林歷險	30
4	獾老	43
5	熟悉的家園	53
6	蛤蟆先生	62
7	生活中的各種驚奇	77
8	蛤蟆越獄記	91
9	被占領的蛤蟆莊園	115
10	浪子回頭金不換	128
	故事後的發想	150
	寫作時間	157



1 柳林河畔

又到了春季大掃除的季節，鼯鼠一整個早上都在忙著打掃他的小窩；他在梯子、臺階還有椅子之間爬上爬下，又清灰塵又粉刷牆壁的。塵沙塞滿他的喉嚨和眼睛，黑色皮毛也被石灰沾得到處都是。

突然，鼯鼠把刷子扔在地上，大吼：「什麼春季大掃除嘛，根本就是自找麻煩！」他衝出大門，爬上一條狹窄的地道，開始用小爪子扒呀扒。等到終於挖穿最後一層土，感受到陽光曬到自己的鼻子時，他開心地在草原上打滾了起來。

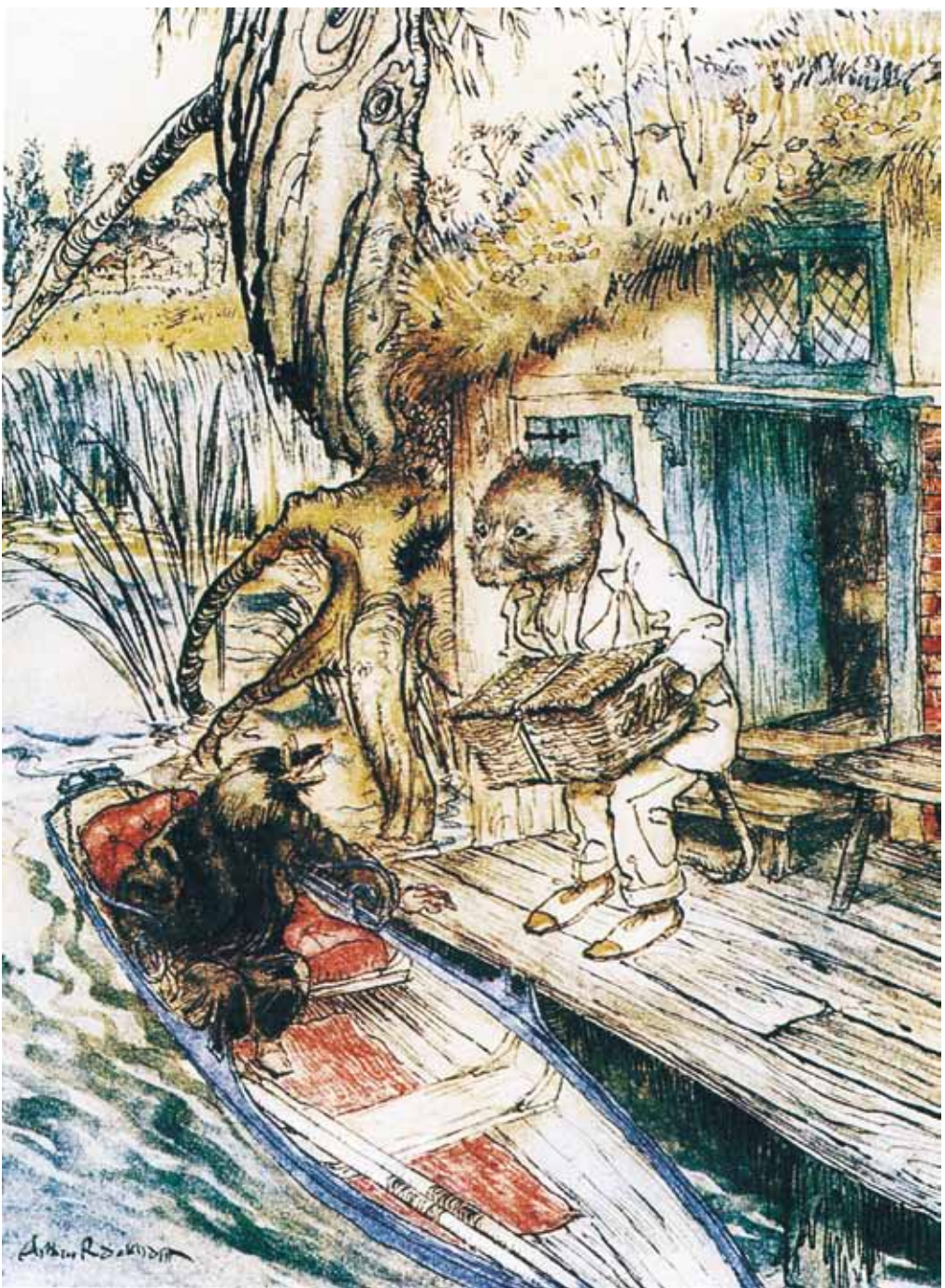
「這樣才對嘛，比粉刷牆壁強多了！」他喃喃道。在地底生活得太久，他都快忘了鳥兒歡愉的啼叫聲了。春風輕撫著他，太陽也曬得他暖洋洋的，能夠像這樣在草地上奔跑，實在是太棒了！

不知不覺中，鼯鼠來到了河邊。這是他生平第一次見到河，他興奮地撲向新玩伴，河水發出喧譁聲與龐大的水花，這景象讓鼯鼠著迷不已。他陶醉地沿著河流跑著，一直跑到疲累了，才坐在河畔，聆聽潺潺流水聲。

不久，河對岸一個陰陰暗暗的洞穴吸引他的注意。「假如能在那兒有一個家，該有多好呀！」就在他欣羨地想著時，洞裡一個小光點閃爍了一下，像是有人在對他眨眼睛。

鼯鼠仔細地端詳著，漸漸地，一張小臉浮現出來；那是一隻褐色的河鼠，毛髮濃密而光滑。他們簡短地寒暄之後，河鼠邀請鼯鼠搭船遊覽河岸風光，他走到河邊，蹲下身解開繩索，手腳俐落地把船划到





鼩鼠身邊，伸出手說道：「抓著我的手！來，腳步輕一點！」

鼩鼠完全沒注意到河岸邊繫著一艘小船，也沒想過自己會坐上船。他打量船裡的坐墊、槳架以及每個細節，閉上眼睛感受著船身在腳底下輕晃。河鼠注意到鼩鼠的表情變化，猜想他是第一次坐船，便笑著說：「我親愛的朋友，沒有任何事比在船上悠哉地飄蕩還好玩，要是你有時間，我們就順流而下，玩一整天吧！」

鼩鼠沒想到這個剛認識的朋友會對他這麼親切，他開心地抖動腳趾頭，說道：「那我們趕緊出發吧！」

河鼠請他耐心地等一會兒，然後把船索繫繞在泊柱上，走進岸邊的洞穴裡，沒多久，就扛著一個很大的柳編餐籃走出來，遞給鼩鼠。

「這是什麼呀？」鼩鼠好奇地問。



河鼠告訴鼯鼠那只不過是一些野餐的必備品，接著，他解開繩索，再度划起槳來。鼯鼠由衷信任這位新朋友所做的一切決定，他沉醉在河面泛起的一圈圈漣漪，還把爪子浸入水中，感受那股沁涼。

半小時後，河鼠又說道：「我傍水而住，與河相伴。我在河上划船，在河中游泳；這條河是我的兄弟姐妹，我的親人，我的伴侶。我吃它的，用它的，這條河就是我全部的世界，我別無所求了。」

「只有你跟這條河？你不覺得寂寞嗎？」鼯鼠問。

河鼠寬容地說：「這也難怪了，你第一次到河邊來，不了解這裡的情況。現在的河岸太嘈雜啦，整天人來人往的，以前可不是這麼一回事。所以我寧願只跟河流做朋友，跟河流說話。」

「那兒有什麼？」鼯鼠指向河岸草原後方的一片幽暗樹林。

「那裡是野樹林。我們這些住在河邊的動物，是不太去那裡的。」河鼠一副不想多談的模樣。

鼯鼠邊想，邊喃喃自語說，可能是住在那裡的動物不友善。河鼠聽了之後解釋道：「松鼠還不錯，有一些兔子也不錯。那裡還住了獾老，他住在樹林子的中心，他就只住那裡，你要拿錢請他搬到別的地方，他還不肯呢。這位親愛的獾老兄呀，沒有人奈何得了他。」

「那麼，野樹林有什麼景色？」鼯鼠繼續發問，顯然對野樹林充滿濃厚的興致。

「野樹林是一片遼闊的天地，不過啊，對你跟我都不重要。我從沒去過那兒，也不想去，假如你夠聰明的話，就別再提它了，好嗎？來吧，我們到小河彎了。」

